



Европейская экономическая комиссия

Комитет по торговле

Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества

Специализированная секция по разработке
стандартов на свежие фрукты и овощи

Пятьдесят седьмая сессия

Женева, 25–28 мая 2010 года

Доклад Специализированной секции по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи о работе ее пятьдесят седьмой сессии

Резюме

Специализированная секция постановила:

- Представить пересмотренные тексты стандартов на яблоки, груши (перечень разновидностей) и вишню и черешню Рабочей группе для утверждения
- Представить новый стандарт на корневые и клубневые овощи и отозвать стандарты на скорцонеру (FFV-32), хрен (FFV-20) и редьку (FFV-43);
- Представить решение о начале работы над брошюрой ЕЭК ООН по ананасам параллельно с пересмотром стандарта Рабочей группе для утверждения
- Представить пересмотренную поправку к рабочим процедурам Рабочей группы другим специализированным секциям для консультаций и Рабочей группе для утверждения
- Внести поправки в неофициальный перечень общих названий различных разновидностей, охватываемых стандартом на чернику и голубику
- Провести свою следующую сессию в ноябре 2010 года в связи с сессией Рабочей группы
- Повторно рассмотреть а) английский и французский вариант типовой формы стандартов 2009 года для проверки правильности перевода английского термина "package" на французский язык и б) пункт, посвященный смешанным упаковкам, в разделе V стандарта на салат-латук

- Пересмотреть текст стандартов на цитрусовые, свежие перцы стручковые острые, лук-шалот, ягоды, брокколи, листовые овощи, манго, фасоль, морковь, огурцы, киви, клубнику и столовый виноград с целью их рекомендации Рабочей группе для утверждения
- Продолжить согласование текстов стандартов с типовой формой стандартов 2009 года
- Пересмотреть положения, касающиеся побурения и калибровки, стандарта на груши
- Обсудить свою позицию по началу работы над глоссарием терминов, используемых в стандартах ЕЭК ООН

I. Введение

1. Сессию открыла Директор Отдела торговли и лесоматериалов г-жа Вирджиния Крам-Мартос. На сессии председательствовала г-жа Ульрике Бикельман (Германия).

II. Участники

2. Участие в сессии приняли представители следующих стран: Венгрии, Германии, Дании, Египта, Ирландии, Испании, Италии, Кении, Марокко, Мексики, Нидерландов, Польши, Республики Молдова, Российской Федерации, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Чили, Швейцарии и Швеции.

3. Также был представлен Европейский союз.

4. Участие в сессии приняли следующие специализированные учреждения/программы: Совместная программа ФАО/ВОЗ по стандартам на пищевые продукты.

5. Участие в сессии приняли представители следующих межправительственных организаций: Схемы Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) по применению международных стандартов на фрукты и овощи (Схемы ОЭСР).

6. Участие в сессии принял представитель следующей неправительственной организации: КСЕАКТ (Комитет связи по содействию развитию экспорта тропических фруктов, несезонных овощей, декоративных растений и специй из государств Европы, Африки, Карибского бассейна и Тихоокеанского региона).

III. Утверждение повестки дня

Документация: ECE/TRADE/C/WP.7/GE.1/2010/1

7. Делегации утвердили предварительную повестку дня с предложенными изменениями и поправками. Делегация Франции предложила обсудить проект текста по чернике и голубике в рамках пункта 3 е) "Ягоды", тексты стандартов на ананасы, манго и столовый виноград в рамках пунктов 4 и 5, как это было

рекомендовано в сообщении, направленном по электронной почте в секретариат 20 мая 2010 года. Специализированная секция приняла к сведению намерение делегации Франции внести предложения в отношении официального принятия документов в рамках пункта 6 "Рабочие процедуры" и в рамках пункта 8 "Прочие вопросы" в отношении определений "упаковки" и "упаковки для розничной продажи", а также учреждения рабочей группы по глоссарию терминов, используемых в стандартах ЕЭК ООН. Делегация Франции также предложила дополнительно формализовать принятие документов, обсуждаемых Рабочей группой.

IV. Представляющие интерес вопросы, которые возникли после проведения предыдущей сессии

а) ЕЭК ООН и вспомогательные органы

Документация: Interoffice memorandum (INF.1, Informal document)

8. Делегации приняли к сведению рекомендацию Старшего советника Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве относительно возврата аббревиатуры ЕЭК ООН на титульную страницу стандартов. Советник пришел к "...продуманному мнению, согласно которому консультативное заключение, сделанное УПВ в 1988 году, было бы весьма схожим, если не идентичным, если бы было запрошено и представлено в настоящее время. В частности, пункт б) заключения УПВ [государства-члены, согласовавшие стандарты на глобальном уровне, в рамках, например, ФАО, которые необязательно идентичны стандартам ЕЭК ООН] может быть применен в настоящей ситуации. Запрос об изучении последствий предлагаемого РГ изменения названия "Стандарты ЕЭК ООН" на "Стандарты ООН" исходит от Комитета Кодекса на свежие фрукты и овощи, который является экспертным органом, аффилированным с ФАО. Это означает, что Комитет Кодекса и, соответственно, ФАО и его Советник по правовым вопросам испытывают определенные сомнения относительно практической целесообразности данного предложения РГ. В этих конкретных обстоятельствах трудно предположить, каким образом УПВ могло бы прийти к иному заключению, чем то, которое было принято в 1998 году и которое гласило, что изменение названия "Стандарты ЕЭК ООН" на "Стандарты ООН" вряд ли будет одобрено ЭКОСОС".

9. Специализированная секция постановила вернуться на следующей сессии к рассмотрению вариантов сохранения или исключения ссылки на "Европейскую экономическую комиссию Организации Объединенных Наций" в верхней части титульной страницы стандартов, поскольку ряду делегаций необходимо время для принятия решения по этому вопросу.

б) Другие организации

10. Представитель Программы по стандартам ФАО/ВОЗ сообщила, что следующая сессия Комиссии Кодекс Алиментариус состоится в июле 2010 года в Женеве. Она отметила, что ее доклад, представленный на сессии Специализированной секции в ноябре 2009 года, остается в силе.

11. Представитель Европейской комиссии пояснил, что обновление стандартов сбыта с учетом соответствующих стандартов ЕЭК ООН в ноябре 2009 года было перенесено на конец 2010 года (по причине того, что согласование с типовой формой стандартов 2009 года было произведено после сессии РГ.7) и примет во внимание новые изменения, принятые в ноябре 2010 года.

12. В настоящее время существует предложение о пересмотре Постановления (ЕС) 1580/2007, который должен быть завершен осенью 2010 года. Были предложены определенные изменения к частям Постановления, касающимся стандартов сбыта. Эти изменения должны быть одобрены государствами-членами.

13. Документ "Часто задаваемые вопросы" в отношении нового Постановления по стандарту сбыта размещен на вебсайте Директората сельского хозяйства на всех языках Сообщества.

14. Продолжается изучение стандартов сбыта, начатое в январе 2009 года, причем первые результаты ожидается получить осенью 2010 года.

15. Представитель Схемы ОЭСР сообщил, что недавно на пленарном совещании были одобрены пояснительные брошюры на абрикосы, персики и нектарины, яблоки и цитрусовые. Брошюры ОЭСР по абрикосам, персикам и нектаринам были опубликованы и распространены на USB флеш-накопителе, содержащем высококачественные версии публикации. Ожидается, что публикация брошюры ОЭСР по яблокам выйдет в свет в июне, а вслед за ней выйдет брошюра по цитрусовым, как только пленарное совещание примет окончательное решение по публикации. Схема в настоящее время работает над брошюрами по дыням и лещинным орехам и приступила к работе над брошюрами по арбузам, чесноку и луку. Схема также достигла прогресса в работе над Руководящими принципами инспектирования качества и подготовки инспекторов.

16. Схема ОЭСР провела экспертный обзор марокканской системы инспектирования качества фруктов и овощей и опубликовала соответствующий отчет с согласия Марокко. Схема проведет экспертный обзор турецкой системы инспектирования качества в 2010 году. Секретариат представил анализ рынка яблок членам организации на пленарном совещания 2010 года, подготовленный Freshfel.

17. Секретариат ОЭСР обсудил с секретариатом Кодекса Алиментариус возможные области сотрудничества, такие как работа над брошюрами, руководящими принципами, деятельность по наращиванию потенциала и разработка инструментов дистанционного обучения.

18. Схема ОЭСР организовала в Кении в апреле 2010 года рабочее совещание с целью содействия согласованию систем инспектирования качества экспортных поставок с правилами ОЭСР. 20 сентября 2010 года секретариат ОЭСР проведет совещание по изучению последствий внедрения последнего Постановления Европейской комиссии по сектору фруктов и овощей. Данное совещание состоится в Словакии и будет приурочено к организуемым ОЭСР международным учебным курсам.

с) Сосредоточение работы в области сельскохозяйственных стандартов качества в рамках ЕЭК ООН

Документация: UNECE Executive Committee decision on the UNECE work on brochures (INF.32, Informal document)

19. Представитель ОЭСР проинформировал Специализированную секцию о решении Схемы отклонить предложение о переносе всех направлений деятельности Схемы в ЕЭК ООН из-за отсутствия консенсуса. Поскольку данное решение было принято на конфиденциальном закрытом заседании, он заявил, что не может представить какую-либо дополнительную информацию о деталях обсуждения доклада Рабочей группы. Он пояснил, что Схема ОЭСР желает сотрудничать с ЕЭК ООН и что секретариат ОЭСР выступил с инициативой проведения встречи с Исполнительным секретарем ЕЭК ООН. Он подчеркнул необходимость избегания дублирования в деятельности двух организаций. Он также пояснил, что Схеме ОЭСР необходимо время для определения своей позиции по решению Исполнительного комитета ЕЭК ООН. Он предложил использовать в качестве отправного пункта проект меморандума о взаимопонимании (MoV), разработанный ОЭСР в 2006 году.

20. Директор Отдела торговли и лесоматериалов ЕЭК ООН представила выводы, сделанные Исполнительным комитетом ЕЭК ООН на заседании 31 марта 2010 года, который с учетом заинтересованности стран – членов ЕЭК ООН в продолжении работы над пояснительными брошюрами "поручил Рабочей группе по сельскохозяйственным стандартам качества и ее Специализированной секции по свежим фруктам и овощам внести предложение относительно того, каким образом работа над данными брошюрами может быть продолжена ЕЭК в тесном сотрудничестве и координации с ОЭСР. Секретариату было поручено информировать Исполнительный комитет о ходе работы по данному вопросу".

21. Делегации высказались за согласование между ЕЭК ООН и ОЭСР меморандума о взаимопонимании, который бы определил различные основы сотрудничества.

22. Специализированная секция постановила создать группу поддержки, которая поможет секретариату ЕЭК ООН в продвижении работы над меморандумом о взаимопонимании путем изучения следующих областей, которые были согласованы для включения в меморандум:

- Определение а) областей для сотрудничества и б) областей, в которых необходимость в сотрудничестве в настоящее время отсутствует
- Согласованная типовая форма брошюр ЕЭК ООН и ОЭСР
- Правовые аспекты, включая авторские права, возможной совместной публикации брошюр
- Процесс принятия решений по брошюрам
- Разработка брошюр на английском, русском и французском языках
- Финансовые вопросы, включая вопросы, касающиеся продаж будущих брошюр
- Сотрудничество в деле укрепления потенциала и пропаганды.

23. Было высказано понимание того, что вышеупомянутая работа может занять длительное время с учетом необходимости принятия решений и

координации между двумя межправительственными органами, которые проводят свои совещания в различное время. Секретариат ЕЭК ООН настоятельно призвал делегации подойти к этим вопросам прагматично, с тем чтобы повысить эффективность и результативность процесса сотрудничества.

24. Делегации Германии, Словакии, Соединенных Штатов, Франции, Швеции и Европейского союза выразили готовность принять участие в группе поддержки.

V. Пересмотр стандартов ЕЭК ООН

а) Цитрусовые

Документация: Citrus fruit (INF.2, Informal document)
Comments by United States (INF.29, Informal document)
Presentation by United States on grapefruit blemishes
Presentation by United States on orange blemishes

25. Делегация Соединенных Штатов выразила оговорку в отношении минимального значения соотношения сахара/кислоты в размере 6.5:1. Значение 6.5:1 было впервые одобрено на ноябрьской (2009 года) сессии Рабочей группы. Специализированная секция приняла решение оставить пока данное соотношение на уровне 6.5:1 и возвратиться позже к обсуждению этого вопроса.

26. Делегация Франции предложила снизить минимальное содержание сока в случае мексиканских лаймов с 40% до 20–25%. Это предложение будет обсуждено на следующей сессии Специализированной секции.

27. Вопрос окраски обсуждался в связи с желанием ряда стран включить положения, позволяющие реализовывать на рынке плоды с естественной зеленой окраской. Делегаты сочли трудным найти надлежащую формулировку для маркировки естественно зеленых, но зрелых плодов, не вводящую в заблуждение потребителей, которые могут сделать вывод о том, что зеленый цвет является настоящим естественным цветом. Специализированная секция приняла решение заменить слова "естественная окраска" словами "плоды с зеленой кожурой" в проекте пункта, посвященного окраске в разделе "Требования к зрелости", при условии удовлетворения всех других требований к зрелости, а также провести дополнительные консультации с отраслью. В случае достижения согласия выражение "плоды с зеленой кожурой, в соответствующих случаях", возможно, необходимо будет добавить в раздел, касающийся коммерческих спецификаций.

28. Специализированная секция также: а) добавила в таблицу требований к зрелости минимальное содержание сока в размере 35% для Оробланко; б) согласовала допуски по размеру с допусками по размеру стандарта Кодекса следующим образом: персидские лаймы "40 мм" и мексиканские и индийские лаймы "Неприменимо"; и с) поменяла местами разделы "ramplemousse" и "romello" в таблице однородности в варианте стандарта на французском языке.

b) Яблоки

Документация: Apples (INF.3, Informal document)

29. Делегаты приняли решение повторно включить следующие положения по дефектам развития в отношении первого и второго сортов, ошибочно исключенные в ходе пересмотра стандарта в 2009 году:

Первый сорт: "– легкий дефект развития"

Второй сорт: "– дефекты развития".

30. Недостающая "R" была добавлена в отношении разновидности Dalinbel в перечне разновидностей яблок.

31. Специализированная секция приняла решение представить пересмотренный текст Рабочей группы для утверждения.

c) Свежие перцы стручковые острые

Документация: Revised draft Standard for Fresh Chilli Peppers (INF.4, Informal document)

Comments by Germany (INF.31, Informal document)

32. Делегация Мексики представила пересмотренный текст стандарта и отметила, что экспертам ее страны и экспертам ЕЭК ООН предстоит еще решить ряд открытых вопросов. Одним из таких вопросов, отмеченных рядом делегаций, являются весьма подробные требования к калибровке. Было выдвинуто предложение сформулировать более общее требование к калибровке, оставив решение об использовании более конкретных требований к калибровке на усмотрение отрасли.

33. Было указано, что перечень коммерческих типов стручковых перцев, упоминаемый в проекте стандарта, не является исчерпывающим. Делегации высказались за исключение любых ссылок на коммерческие типы в стандарте и за их определение в пояснительной брошюре. Перечень коммерческих типов в разделе, посвященном остроте, также должен быть перенесен в брошюру. Специализированная секция внесла следующую техническую поправку в разделе С. Острота: «метода "высокоэффективная жидкостная хроматография"».

34. Делегации приняли решение провести консультации со своими отраслевыми экспертами по возможному объединению стандарта на сладкий перец и стандарта на свежий перец стручковый острый, отметив, что существует явное различие между острым и сладким перцами.

d) Лук-шалот

Документация: Revised Standard for Shallots (INF.5, Informal document)

35. Делегации вернулись к рассмотрению подготовленного после сессии в ноябре 2009 года текста проекта стандарта и: а) предложили сделать указание метода производства факультативным в разделе "Маркировка"; б) заменили термин "semi-long" на термин "demi-long" (к русскому языку отношения не имеет); в) постановили запретить наличие корневых пучков в случае круглого лука первого сорта.

36. Делегаты обсудят вышеупомянутые изменения с отраслевыми экспертами с целью дальнейшего рассмотрения проекта стандарта на следующей сессии Специализированной секции.

е) Ягоды

Документация: Berry fruits (INF.6, Informal document)

37. Специализированная секция обсудила различные возможные пути группировки ягод с использованием, например, таких критериев, как гроздевые или одноплодные ягоды, культивируемые или дикие, обработанные или нет до потребления. Однако было принято решение не разбивать их на группы, а включить все их в единый перечень в разделе "Определение продукта".

38. Делегации рассмотрели текст проекта стандарта. Внесенные изменения и поправки изложены в документе INF.6, который будет размещен на вебсайте в качестве послесессионного документа. На своей следующей сессии Специализированная секция вернется к рассмотрению вопроса о процентах допусков для первого и второго сортов, которые могут быть несколько повышены с учетом легко повреждаемого характера большинства ягод, в особенности малины, ежевики и логановой ягоды.

39. Если стандарт на ягоды, включая чернику и голубику, будет утвержден Рабочей группой, Специализированной секции необходимо будет отозвать текущий стандарт на чернику и голубику (FFV-07). В ином случае Рабочая группа должна будет принять пересмотренный текст стандарта на чернику и голубику, содержащийся в документе INF.28 (2009). Специализированная секция поручила секретариату скорректировать перечень общих названий разновидностей, охватываемых данным стандартом.

г) Брокколи

Документация: Broccoli (INF.8, Informal document)

Proposals by Sweden (INF.28, Informal document)

40. Делегации рассмотрели текст стандарта на брокколи, который был согласован с типовой формой стандартов. Изменения в тексте будут отражены в послесессионном документе INF.8.

41. Специализированная секция согласилась с предложением делегации Швеции добавить следующее положение о мини-брокколи в раздел, касающийся калибровки:

"Требования к размеру не применяются к мини-продуктам. Под мини-брокколи понимается брокколи, которая выращивается с конкретной целью получения брокколи малого размера. Исключается брокколи, не достигшая стадии полного развития. Должны удовлетворяться все другие требования стандарта".

42. Исключение положения о минимальном размере и внесение поправки в положение об однообразии могут являться еще одним вариантом включения мини-брокколи в стандарт. Делегация Швеции подготовит текст, отражающий этот второй вариант, и распространит его среди стран для консультаций с отраслью.

43. На своей следующей сессии Специализированная секция примет решение относительно включения положения о смесях брокколи явно различной окраски в фасовочных единицах для розничной продажи.

h) и i) Стандарты на корневые и клубневые овощи и листовые овощи

Документация: Root and tubercle vegetables (INF.9, Informal document)

Leafy vegetables (INF.10, Informal document)

44. Делегации внесли изменения в проект стандарта на корневые и клубневые овощи, которые отражены в послесессионном документе INF.9. Специализированная секция приняла решение:

- пересмотреть допуски по качеству с целью допуска дополнительных 10 и 25% по весу поломанных корней в первом и втором сортах соответственно;
- разрешить смесь корневых и клубневых овощей явно различных разновидностей или окраски одной и той же разновидности в фасовочной единице для розничной продажи.

45. Специализированная секция постановила представить текст Рабочей группе для утверждения в качестве нового стандарта на корневые и клубневые овощи. Если этот стандарт будет одобрен, Специализированная секция будет рекомендовать отозвать стандарты ЕЭК ООН на скорцонеру (FFV-33), на хрен обыкновенный (FFV-20) и редьку (FFV-43), поскольку эти продукты будут охватываться новым стандартом.

46. Изменения, внесенные Специализированной секцией в проект стандарта на листовые овощи, отражены в послесессионном документе INF.10. Было принято решение оставить валерьяницу овощную вне охвата данного стандарта. Делегация Швеции заявила о своих сомнениях в отношении целесообразности включения одуванчиков в этот стандарт.

47. Специализированная секция обратилась к делегации Франции с просьбой выяснить у своей отрасли, по каким причинам новый стандарт не может применяться в отношении валерьяницы овощной.

48. Специализированная секция постановила представить текст Рабочей группе для утверждения в качестве нового стандарта на листовые овощи. Если этот стандарт будет одобрен, Специализированная секция будет рекомендовать отозвать Стандарт ЕЭК ООН на шпинат (FFV-34), поскольку этот продукт будет охватываться новым стандартом.

j) Груши

Документация: Pears (INF.26, Informal document)

Amended standard (INF.33, Informal document)

49. Специализированная секция обсудила предложения Соединенного Королевства о пересмотре стандарта на груши. Предлагаемое включение летнего сорта разновидности груши "Бамбинелла" в перечень разновидностей было одобрено и будет представлено Рабочей группе на ее следующей сессии для утверждения.

50. Специализированная секция постановила обсудить на следующей сессии вопрос калибровки груш по весу с целью возможного введения единого минимального размера для разновидностей и сортов. Делегация Польши высказалась против изменения текущих положений по калибровке по диаметру и предложила добавить вариант калибровки по весу. Было также принято

решение вернуться к рассмотрению вопроса грубого побурения с учетом положений брошюры ОЭСР по грушам.

VI. Приведение стандартов в соответствие с типовой формой стандартов 2009 года и их пересмотр с учетом начала работы по подготовке новых пояснительных брошюр

е) Ананасы

Документация: Pineapples (INF.15, Informal document)

51. Делегации провели работу над текстом стандарта на ананасы, пересмотренного Рабочей группой на ее совещании в Южной Африке. Внесенные в текст изменения могут быть найдены в послесессионном документе INF.15. Специализированная секция приняла решение продолжить пересмотр данного стандарта на своей следующей сессии с целью изучения возможности: а) установления более низкого уровня по шкале Брикса и определения места, в котором должно производиться измерение по шкале Брикса; б) установления максимальной длины верхушечной розетки без ограничения ее минимальной длины и с) включения параметра минимального веса при условии соблюдения требований минимальной зрелости.

52. Специализированная секция постановила начать работу над пояснительной брошюрой на ананасы и обратилась к Рабочей группе с просьбой одобрить это решение.

53. Делегации Германии, Кении, Мексики (при условии подтверждения), Южной Африки, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов выразили готовность принять участие в работе над брошюрой. Участие в этой рабочей группе открыто для всех заинтересованных стран и организаций. Представитель КСЕАКТ будет координировать участие являющихся членами его организации стран в разработке брошюры. Делегация Соединенных Штатов свяжется с ведущими производителями ананасов в Латинской Америке для привлечения их к данной работе.

54. Специализированная секция приняла решение использовать формат брошюры по сладкому перцу для брошюры на ананасы, а также в отношении всех других будущих брошюр ЕЭК ООН до принятия согласованной типовой формы брошюр ЕЭК ООН и ОЭСР.

55. Что касается пересмотра стандарта ЕЭК ООН на ананасы, то представитель Программы ФАО/ВОЗ по стандартам на пищевые продукты обратил внимание Специализированной секции на необходимость проведения совместной работы с учетом существующего стандарта Кодекса на ананасы. Это поможет обеим сторонам в достижении прогресса не только при пересмотре технических положений, но также в обеспечении согласования обоих текстов во избежание потенциальных проблем в международной торговле, которые способны возникнуть при использовании двух различных стандартов на один и тот же продукт.

56. Специализированная секция будет информировать Комитет Кодекса о ходе работы по пересмотру стандарта на ананасы.

VII. Приведение стандартов в соответствие с типовой формой стандарта 2009 года с целью обновления существующих пояснительных брошюр

Документация: Comments by Germany (INF.31, Informal document)
Mangoes (ECE/TRADE/C/WP.7/GE.1/2010/2)
Beans (INF.17, Informal document)
Carrots (INF.18, Informal document)
Cucumbers (INF.19, Informal document)
Kiwifruit (INF.21, Informal document)
Plums (INF.22, Informal document)
Strawberries (INF.23, Informal document)
Table grapes (INF.24, Informal document)

57. На своем неофициальном заседании Специализированная секция согласовала тексты стандартов на манго, фасоль, морковь, огурцы, культивируемые грибы, киви, сливу, клубнику и столовый виноград с типовой формой стандартов 2009 года и представила их следующей сессии Специализированной секции. Существенные изменения, связанные с данным согласованием, могут быть обсуждены по запросу стран.

VIII. Пересмотр рабочих процедур

Документация: Working procedures (INF.25, Informal document)

58. Специализированная секция поручила секретариату разослать следующую поправку к рабочим процедурам Рабочей группы для консультаций и представления Рабочей группе для утверждения:

"19. Если Президиум считает, что проект решения, рекомендации, стандарта или другого материала Специализированной секции или Рабочей группы требует утверждения в период между проведением ежегодных совещаний, он может представить данный проект главам делегаций для принятия решения или утверждения в рамках следующей межсессионной процедуры:

- a) Президиум представляет документ секретариату.
- b) Секретариат публикует проект документа на вебсайте ЕЭК ООН и рассылает его всем главам делегаций через сервер почтовой рассылки с четким указанием, что данный проект документа представляется для утверждения.
- c) В отсутствие замечаний или предложений о внесении значительных изменений по истечении двухмесячного периода, отведенного для замечаний, и с рассылкой секретариатом на упоминания за две недели до истечения конечного срока документ будет рассматриваться в качестве утвержденного. Отсутствие ответа от главы той или иной делегации будет рассматриваться в качестве поддержки документа. Двухмесячный период для подачи замечаний документ

начинается с даты первой публикации ЕЭК ООН. Замечания по проекту документа должны представляться в секретариат.

d) Редакционные изменения, представляемые главами делегации, и редакционные изменения, представляемые редакционными службами Организации Объединенных Наций, утверждаются Президиумом до окончательной публикации.

e) В случае если в письменном виде были получены существенные замечания или возражения, документ снимается с публикации, а соответствующие замечания передаются Президиуму.

20. В случаях, когда Специализированная секция разрабатывает новый стандарт или пересматривает существующий стандарт только в одном языковом варианте, секретариат распространяет данный текст наряду с переводом на одном или двух других официальных языках среди всех глав делегаций через сервер почтовой рассылки, четко указывая, что данные переводы представляются для утверждения. Двухнедельный период представления замечаний начинается с даты рассылки. В отсутствие критических замечаний по истечении двухнедельного периода эти переводы будут рассматриваться в качестве утвержденных. Поданные замечания учитываются секретариатом. Секретариат опубликует утвержденный оригинальный документ на вебсайте одновременно с его переводами".

X. Прочие вопросы

Документация: Cerises (INF.27, document non officiel);

Laitues (norme FFV-22)

59. Специализированная секция согласовала текст стандарта на черешню и вишню (послесессионный документ INF.27), согласованный с типовой формой стандартов 2009 года, и представила его Рабочей группе для утверждения.

60. Специализированная секция подтвердила следующий пункт, касающийся смеси продукта, в разделе, посвященном однородности, стандарта на салат-латук:

"Однако смесь единиц продукта, явно различных по цвету, разновидности и/или товарному типу, может упаковываться в упаковки и/или упаковочные единицы для розничной продажи при условии, что эти продукты являются однородными по качеству и в отношении каждого цвета, разновидности и/или товарного типа – по происхождению".

Большинство делегаций согласились с тем, что формулировка "упаковки и/или фасовочные единицы для розничной продажи" надлежащим образом отражает существующую торговую практику. Делегация Франция потребовала заменить данный термин выражением "упаковки для розничной продажи", определенным в Постановлении (ЕС) № 1580/2007, а также пересмотреть данный пункт в типовой форме стандартов 2009 года.

61. Представитель Программы ФАО/ВОЗ по стандартам на пищевые продукты пояснил, что в стандартах Кодекса на свежие фрукты и овощи английские термины "packaging", "packages" и "consumer packages" переведены на французский как "conditionnement", "emballages" и "emballages destinés au consommateur final", соответственно.

62. Специализированная секция приняла решение возвратиться на следующую сессию к рассмотрению соответствующего пункта стандарта на салат-латук.

63. Делегация Франции предложила изменить показатель по шкале Брикса с 16° на 14° в разделе, касающемся требований к зрелости, стандарта на столовый виноград и исключить требование, касающееся соотношения сахара/кислоты.

64. Представитель Чили выступила с сообщением об использовании и пропаганде стандартов и надлежащей сельскохозяйственной практики в своей стране в поддержку производства высококачественных фруктов и овощей на экспорт. Чили проведет региональное совещание в 2011 году с целью пропаганды стандартов ЕЭК ООН в странах Латинской Америки.

65. Представитель Республики Молдова выступила с сообщением об использовании и пропаганде стандартов ЕЭК ООН и о новом законодательстве своей страны в поддержку производства высококачественных фруктов и овощей, а также о проблемах, с которыми сталкивается страна.

66. Делегация Российской Федерации подтвердила, что в Анапе 4–7 октября 2010 года будет проведено региональное рабочее совещание по использованию сельскохозяйственных стандартов качества, и пригласила страны принять в нем участие.

IX. Будущая работа

67. Специализированная секция приняла решение провести свою следующую сессию продолжительностью в два с половиной дня в ноябре 2010 года в связи с шестьдесят шестой сессией Рабочей группы. Специализированная секция:

а) повторно рассмотрит английский и французский варианты типовой формы стандартов 2009 года для проверки того, каким образом английский термин "package" должен переводиться на французский язык всякий раз, когда он появляется в тексте типовой формы стандартов. В целях обсуждения должен использоваться документ, посвященный определениям различных типов упаковки, который был рассмотрен некоторое время назад Специализированной секцией;

б) пересмотрит тексты стандартов (согласованные с типовой формой стандартов 2009 года) на цитрусовые, свежие перцы стручковые острые, лук-шалот, ягоды, брокколи, корневые и клубневые овощи, листовые овощи, манго, фасоль, морковь, огурцы, киви, сливы, клубнику и столовый виноград с целью их рекомендации Рабочей группе для утверждения. Специализированная секция, возможно, примет решение внести незначительные изменения в тексты этих стандартов;

с) продолжит приведение текстов стандартов в соответствие с типовой формой стандартов 2009 года. Делегация Польши выразила готовность оказать помощь в завершении этой работы в 2010 году;

д) пересмотрит положения, касающиеся побурения и калибровки, стандарта на груши;

е) продолжит пересмотр стандарта на ананасы наряду с работой над брошюрой ЕЭК ООН по ананасам;

f) примет решение в отношении своей рекомендации Рабочей группе начать работу над глоссарием терминов, используемых в стандартах ЕЭК ООН.

XII. Выборы должностных лиц

68. Специализированная секция переизбрала г-жу Ульрике Бикельман (Германия) Председателем, а г-жу Кристину Матсон (Швеция) – заместителем Председателя.

XIII. Утверждение доклада

69. Специализированная секция утвердила доклад о работе сессии.
